МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 83

УТВЕРЖДАЮ
Руководитель образовательной программы

доц.,к.ф.н.
(должность, уч. степень, звание)

Е.А. Рудая
(инициалы, фамилия)

(подпись)
«11» февраля 2026 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Лингвопрагматика»
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.04.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности/ специализации	Перевод и переводоведение
Форма обучения	заочная
Год приема	2026

Санкт-Петербург– 2026

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

доц., к.ф.н., доц. (должность, уч. степень, звание) — 11.02.2026 (подпись, дата) — К.В. Гудкова (инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 83
«11» февраля 2026 г, протокол № 6

Заведующий кафедрой № 83

д.э.н., доц. (уч. степень, звание) — 11.02.2026 (подпись, дата) — Т.В. Колесникова (инициалы, фамилия)

Заместитель директора института №8 по методической работе

доц., к.э.н., доц. (должность, уч. степень, звание) — 11.02.2026 (подпись, дата) — Л.В. Рудакова (инициалы, фамилия)

Аннотация

Дисциплина «Лингвопрагматика» входит в образовательную программу высшего образования – программу магистратуры по направлению подготовки/ специальности 45.04.02 «Лингвистика» направленности/специализации «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№83».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

ПК-1 «Способность вести преподавательскую деятельность в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования»

ПК-2 «Способность разрабатывать учебно-методическое обеспечение в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением языка в аспекте его использования в речевом общении, в том числе с теорией речевых актов, принципом кооперации и импликатурами, теориями вежливости, коммуникативными стратегиями и тактиками, межкультурной вариативностью речевого поведения, а также с формированием прагматической компетенции обучающихся и разработкой учебных материалов по иностранному языку и переводу на лингвопрагматической основе.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающегося.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме зачета (2 семестр).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

Язык обучения по дисциплине «русский »

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Цель преподавания дисциплины заключается в получении обучающимися знаний о закономерностях использования языка в речевом общении и умений применять эти знания в преподавательской деятельности в области иноязычного и переводческого образования.

Магистранты осваивают понятийный аппарат лингвопрагматики, учатся анализировать речевое поведение коммуникантов в английской и русской лингвокультурах и проектировать занятия и учебные материалы, направленные на развитие прагматической компетенции изучающих иностранный язык и перевод.

1.2. Дисциплина входит в состав части, формируемой участниками образовательных отношений, образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Профессиональные компетенции	ПК-1 Способность вести преподавательскую деятельность в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования	ПК-1.З.1 знать основы теории и методики обучения языкам и переводу ПК-1.У.1 уметь использовать педагогически обоснованные инновационные формы, методы и приемы преподавания, применять в преподавательской деятельности современные образовательные технологии ПК-1.В.1 владеть навыками планирования и проведения занятий по дисциплинам, связанным с обучением языкам и переводу
Профессиональные компетенции	ПК-2 Способность разрабатывать учебно-методическое обеспечение в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования	ПК-2.З.1 знать требования к структуре и содержанию учебного и методического материала в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования ПК-2.У.1 уметь моделировать структуру и содержание учебного занятия и методического обеспечения в области преподаваемых дисциплин ПК-2.В.1 владеть навыками разработки учебного и методического обеспечения занятий, курсов и дисциплин, связанных с обучением языкам и переводу

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

– «Психология и педагогика профессиональной деятельности»,
– «Семиотика».

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и используются при изучении других дисциплин:

– «Теория дискурса»,

– «Производственная практика (педагогическая практика)».

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№2
1	2	3
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)	3/ 108	3/ 108
Из них часов практической подготовки	8	8
Аудиторные занятия, всего час.	16	16
в том числе:		
лекции (Л), (час)	8	8
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	8	8
лабораторные работы (ЛР), (час)		
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
экзамен, (час)		
Самостоятельная работа, всего (час)	92	92
***Вид промежуточной аттестации*:** зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.)	Зачет,	Зачет,

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.

Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП/КР (час)	СР (час)
Семестр 2					
Раздел 1. Лингвопрагматика как направление языкознания Тема 1.1. Становление лингвистической прагматики (Ч. Моррис, Дж. Остин, Дж. Серль, Г. П. Грайс) Тема 1.2. Контекст, дейксис и пресуппозиция	2	2			18
Раздел 2. Теория речевых актов и импликатуры Тема 2.1. Речевой акт и его структура. Классификации речевых актов. Косвенные речевые акты Тема 2.2. Принцип кооперации и коммуникативные максимы. Импликатуры. Теория релевантности	2	2			20
Раздел 3. Вежливость и межкультурная прагматика Тема 3.1. Теории вежливости Дж. Лича, П. Браун и С. Левинсона. Коммуникативный стиль Тема 3.2. Прагматические неудачи в межкультурном общении и переводе	2	2			20

Раздел 4. Прагматическая компетенция как объект обучения Тема 4.1. Прагматическая компетенция в структуре иноязычной коммуникативной компетенции Тема 4.2. Разработка заданий и учебных материалов для формирования прагматической компетенции. Ролевые и игровые технологии	2	2			34
Итого в семестре:	8	8			92
Итого	8	8	0	0	92

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
1	**Тема 1. Лингвопрагматика как направление языкознания** Предмет и задачи прагматики. Место прагматики в семиотике (синтактика, семантика и прагматика по Ч. Моррису). Понятия коммуникативного намерения, контекста, дейксиса и пресуппозиции. Связь лингвопрагматики с теорией дискурса, социолингвистикой и лингводидактикой.
2	**Тема 2. Теория речевых актов и импликатуры** Локутивный, иллокутивный и перлокутивный аспекты речевого акта (Дж. Остин). Классификация иллокутивных актов Дж. Серля. Прямые и косвенные речевые акты. Принцип кооперации и максимы Г. П. Грайса, конвенциональные и разговорные импликатуры. Теория релевантности Д. Спербера и Д. Уилсон.
3	**Тема 3. Вежливость и межкультурная прагматика** Принцип вежливости Дж. Лича. Теория лица П. Браун и С. Левинсона, стратегии позитивной и негативной вежливости. Коммуникативный стиль английской и русской лингвокультур (по работам Т. В. Лариной). Прагматические неудачи (Дж. Томас) и их отражение в переводе.
4	**Тема 4. Прагматическая компетенция как объект обучения** Состав прагматической компетенции. Отбор речевых актов и стратегий для обучения на уровнях B2–C1. Типы заданий для формирования прагматической компетенции (анализ аутентичного диалога, сопоставление вариантов, ролевая и деловая игра, игровые сценарии). Оценивание

	прагматической компетенции.

Лекции по разделам 1 и 2 проводятся в форме лекции-беседы с демонстрацией слайдов и анализом фрагментов аутентичного дискурса. Лекция по разделу 3 включает управляемую дискуссию по материалам межкультурных кейсов. Лекция по разделу 4 проводится как проблемная лекция с элементами мозгового штурма.

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 2					
1	Прагматический анализ аутентичного диалога (дейксис, пресуппозиции, коммуникативные намерения) и составление аналитической карты для учебного занятия	Семинар-практикум, работа в парах	2	2	1
2	Косвенные речевые акты и импликатуры в англоязычном дискурсе. Разработка упражнений на их распознавание и перевод	Решение ситуационных задач, работа в малых группах	2	2	2
3	Стратегии вежливости в английском и русском языках. Анализ прагматических неудач	Кейс-метод, ролевая игра	2	2	3
4	Проектирование фрагмента занятия по формированию прагматической компетенции	Микропреподавание, взаимная экспертиза	2	2	4
Всего			8	8	

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено				
Всего				

4.5. Выполнение курсового проекта/ курсовой работы

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 2, час
1	2	3
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	30	30
Курсовое проектирование (КП, КР)		
Расчетно-графические задания (РГЗ)		
Выполнение реферата (Р)		
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	12	12
Домашнее задание (ДЗ)	20	20
Контрольные работы заочников (КРЗ)	20	20
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	10	10
Всего:	92	92

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. разделов 6-11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий

Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.

Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
https://urait.ru/bcode/555883	Методика обучения иностранному языку : учебник и практикум для вузов / О. И. Трубицина [и др.] ; под редакцией О. И. Трубициной. — 2-е изд., перераб. и доп. —	–

	Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 457 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-19070-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт].	
https://urait.ru/bcode/560448	Таратухина, Ю. В. Деловые и межкультурные коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02346-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт].	–
https://urait.ru/bcode/564976	Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 188 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17097-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт].	–
https://urait.ru/bcode/557340	Таратухина, Ю. В. Теория и практика кросс-культурной дидактики : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 209 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-8276-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт].	–
https://urait.ru/bcode/568551	Титова, С. В. Цифровая методика обучения иностранным языкам : учебник для вузов / С. В. Титова. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 248 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16848-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт].	–
https://e.lanbook.com/book/413975	Лингвистика первой четверти XXI века. Тенденции, итоги и перспективы : монография / Е. Н. Васильева, Ч. Доу, Е. Я. Дугин [и др.] ; под общей редакцией А. А. Романова. — Москва : ФЛИНТА, 2024. — 342 с. — ISBN 978-5-9765-5440-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система.	–

7. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
https://journals.rudn.ru/linguistics	Russian Journal of Linguistics. Научный журнал РУДН (открытый доступ)
https://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/9380	Leech G., Larina T. Politeness: West and East // Russian Journal of Linguistics. 2014. № 4. P. 9–34
https://journals.rudn.ru/linguistics/issue/view/1270	Politeness and Impoliteness Research in Global Contexts // Russian Journal of Linguistics. 2019. Vol. 23, № 4 (тематический выпуск)
https://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/9561	Kecskes I. Word, context and communicative meaning // Russian Journal of Linguistics. 2014. № 1. P. 7–18
https://ruscorpora.ru	Национальный корпус русского языка
https://www.english-corpora.org/coca/	Corpus of Contemporary American English (COCA)
https://elibrary.ru	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU
https://cyberleninka.ru	Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»

8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1	Офисный пакет (Microsoft Office / МойОфис)

8.2. Перечень информационно-справочных систем,используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
1	Электронно-библиотечная система «Лань»
2	Образовательная платформа «Юрайт»
3	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU

9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Мультимедийная лекционная аудитория	
2	Аудитория для проведения практических занятий	
3	Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП	

10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средствдля проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Зачет	Список вопросов; Тесты; Задачи.

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
«отлично» «зачтено»	Обучающийся: – глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно связывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий. – правильно выполнил от 90% до 100% тестовых заданий**.
«хорошо» «зачтено»	Обучающийся: – твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий. – правильно выполнил от 70% до 89% тестовых заданий**.

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
«удовлетворительно» «зачтено»	– обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий. – правильно выполнил от 51% до 69% тестовых заданий**.
«неудовлетворительно» «не зачтено»	– обучающийся не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений. – правильно выполнил менее 51% тестовых заданий**.

Примечание: **по решению кафедры процент правильно выполненных тестовых заданий может быть изменен.

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
1	Предмет и задачи лингвопрагматики. Место прагматики в семиотике.	ПК-1.З.1
2	Контекст, дейксис и пресуппозиция как прагматические категории.	ПК-1.З.1
3	Теория речевых актов Дж. Остина и классификация иллокутивных актов Дж. Серля.	ПК-1.З.1
4	Косвенные речевые акты и способы их интерпретации.	ПК-1.З.1
5	Принцип кооперации Г. П. Грайса и разговорные импликатуры.	ПК-1.З.1
6	Теории вежливости Дж. Лича, П. Браун и С. Левинсона.	ПК-1.З.1
7	Прагматическая компетенция в структуре иноязычной коммуникативной компетенции. Лингвопрагматические основы обучения иностранному языку и переводу.	ПК-1.З.1
8	Задача. Определите иллокутивную силу высказываний в предложенном диалоге и предложите интерактивный прием, позволяющий студентам самостоятельно выявить косвенные речевые акты.	ПК-1.У.1
9	Задача. На примере прагматической неудачи из предложенного кейса разработайте сценарий ролевой игры	ПК-1.У.1

	для отработки уместного речевого поведения.	
10	Задача. Составьте план практического занятия (90 минут) по теме «Выражение несогласия в академической дискуссии на английском языке» с указанием целей, этапов и форм работы.	ПК-1.В.1
11	Задача. Проведите фрагмент занятия (10 минут) по обучению стратегиям вежливой просьбы и проанализируйте его результаты.	ПК-1.В.1
12	Требования к отбору языкового и речевого материала для формирования прагматической компетенции.	ПК-2.З.1
13	Типология упражнений и заданий для развития прагматической компетенции изучающих иностранный язык и перевод.	ПК-2.З.1
14	Задача. Смоделируйте структуру учебного занятия по теме «Речевые акты извинения в английской и русской лингвокультурах» для студентов-переводчиков.	ПК-2.У.1
15	Задача. Разработайте комплекс из трех заданий на материале аутентичной деловой переписки, направленных на распознавание и перевод импликатур, и подготовьте ключи к ним.	ПК-2.В.1
16	Задача. Разработайте карточку игрового задания (условия, роли, правила, критерии оценки) для отработки стратегий позитивной и негативной вежливости.	ПК-2.В.1

Перечень тем для выполнения курсового проекта/ курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для выполнения курсового проекта / курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для выполнения курсового проекта/ курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора
1	Выберите один правильный ответ. Кто ввел термин «прагматика» как название раздела семиотики? а) Дж. Остин; б) Ч. Моррис; в) Г. П. Грайс; г) Дж. Серль. Правильный ответ: б.	ПК-1.З.1
2	Установите соответствие между аспектом речевого акта (по Дж. Остину) и его характеристикой. 1) локуция; 2) иллокуция; 3) перлокуция. а) воздействие высказывания на адресата; б) произнесение высказывания, имеющего значение; в) коммуникативная цель высказывания. Правильный ответ: 1 – б, 2 – в, 3 – а.	ПК-1.З.1
3	Выберите один правильный ответ. К какому классу речевых актов по Дж. Серлю относится обещание? а) репрезентативы; б) директивы; в) комиссивы; г) экспрессивы. Правильный ответ: в.	ПК-1.З.1

4	Выберите все правильные ответы. Какие максимы входят в принцип кооперации Г. П. Грайса? а) максима количества; б) максима качества; в) максима такта; г) максима способа. Правильный ответ: а, б, г.	ПК-1.З.1
5	Дайте краткий ответ. Как называется смысл, который адресат выводит из высказывания с учетом контекста и принципа кооперации, хотя этот смысл не выражен буквально? Правильный ответ: импликатура.	ПК-1.З.1
6	Выберите один правильный ответ. Какая стратегия вежливости реализуется в высказывании «Could you possibly send me the file by Friday?» а) позитивная вежливость; б) негативная вежливость; в) прямая стратегия без смягчения; г) отказ от совершения речевого акта. Правильный ответ: б.	ПК-1.З.1
7	Выберите один правильный ответ. Какой прием лучше всего подходит для обучения распознаванию косвенных речевых актов? а) заучивание списка фраз; б) анализ аутентичных диалогов с обсуждением намерения говорящего; в) перевод изолированных предложений; г) диктант. Правильный ответ: б.	ПК-1.У.1
8	Дайте развернутый ответ. Объясните, почему буквальный перевод фразы «You might want to check the figures again» («Возможно, вы захотите еще раз проверить цифры») может привести к прагматической неудаче, и предложите вариант перевода. Правильный ответ: высказывание является косвенной директивой (вежливым указанием на ошибку), буквальный перевод сохраняет форму и ослабляет иллокутивную силу. Возможный вариант «Проверьте, пожалуйста, цифры еще раз».	ПК-1.У.1
9	Установите последовательность этапов практического занятия, направленного на формирование прагматической компетенции. а) презентация аутентичного образца; б) анализ прагматических средств; в) контролируемая тренировка; г) ролевая игра; д) рефлексия и обратная связь. Правильный ответ: а, б, в, г, д.	ПК-1.В.1
10	Выберите все правильные ответы. Какие критерии используются при отборе материала для формирования прагматической компетенции? а) аутентичность; б) соответствие уровню владения языком; в) частотность речевых актов в целевых ситуациях общения; г) объем текста не менее 5000 слов. Правильный ответ: а, б, в.	ПК-2.З.1
11	Установите соответствие между типом задания и его целью. 1) задание на распознавание; 2) задание на сопоставление; 3) продуктивное задание. а) сравнение реализации речевого акта в английской и русской лингвокультурах; б) выявление речевого акта и стратегии в тексте; в) самостоятельное построение высказывания в заданной ситуации. Правильный ответ: 1 – б, 2 – а, 3 – в.	ПК-2.З.1
12	Выберите один правильный ответ. Какой элемент обязательно включается в карточку ролевой игры? а) описание ситуации и коммуникативной задачи участника; б)	ПК-2.У.1

	полный текст диалога для заучивания; в) перевод всех реплик на родной язык; г) список грамматических правил. Правильный ответ: а.	
13	Дайте краткий ответ. Как называется документ, в котором фиксируются цели, этапы, формы работы и материалы учебного занятия? Правильный ответ: план (технологическая карта) занятия.	ПК-2.В.1
14	Дайте развернутый ответ. Сформулируйте инструкцию к заданию, направленному на сравнение способов выражения отказа в английской и русской деловой переписке. Правильный ответ (пример): «Прочитайте два письма с отказом от сотрудничества. Найдите в каждом письме средства смягчения отказа, сравните их и объясните, какие различия связаны с нормами вежливости в двух лингвокультурах».	ПК-2.В.1

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
1	Прагматический анализ речевых актов в англоязычном деловом диалоге и разработка комплекса упражнений на его основе.
2	Стратегии вежливости в англо- и русскоязычной деловой переписке. Сопоставительный анализ и учебный кейс.
3	Импликатуры в медиатексте и способы их передачи при переводе. Анализ материала и разработка задания для студентов-переводчиков.
4	Прагматические неудачи в межкультурном общении. Классификация примеров и методические рекомендации по их предупреждению.
5	Разработка игрового задания (ролевой или деловой игры) для формирования прагматической компетенции на уровнях B2–C1.

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

11.1. Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала

Основное назначение лекционного материала – логически стройное, системное, глубокое и ясное изложение учебного материала. Назначение современной лекции в рамках дисциплины не в том, чтобы получить всю информацию по теме, а в освоении фундаментальных проблем дисциплины, методов научного познания, новейших достижений научной мысли. В учебном процессе лекция выполняет методологическую, организационную и информационную функции. Лекция раскрывает понятийный аппарат конкретной области знания, её проблемы, дает цельное представление о дисциплине, показывает взаимосвязь с другими дисциплинами.

Планируемые результаты при освоении обучающимися лекционного материала:

– получение современных, целостных, взаимосвязанных знаний, уровень которых определяется целевой установкой к каждой конкретной теме;

– получение опыта творческой работы совместно с преподавателем;

– развитие профессионально-деловых качеств, любви к предмету и самостоятельного творческого мышления.

– появление необходимого интереса, необходимого для самостоятельной работы;

– получение знаний о современном уровне развития науки и техники и о прогнозе их развития на ближайшие годы;

– научиться методически обрабатывать материал (выделять главные мысли и положения, приходить к конкретным выводам, повторять их в различных формулировках);

– получение точного понимания всех необходимых терминов и понятий.

Лекционный материал может сопровождаться демонстрацией слайдов и использованием раздаточного материала при проведении коротких дискуссий об особенностях применения отдельных тематик по дисциплине.

Структура предоставления лекционного материала:

– актуализация понятий, изученных ранее;
– изложение теоретических положений темы с демонстрацией слайдов;
– анализ примеров из аутентичного англоязычного и русскоязычного дискурса;
– обсуждение следствий для обучения иностранному языку и переводу;
– вопросы и задания для самостоятельной работы.

11.2. Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающимся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

– закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;

– развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;

– овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;

– выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;

– обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Требования к проведению практических занятий

К каждому практическому занятию обучающийся изучает лекционный материал и литературу по теме и выполняет подготовительное задание, размещенное в системе LMS ГУАП.

На занятии обучающиеся анализируют фрагменты аутентичного дискурса, решают ситуационные задачи, участвуют в ролевых играх и представляют разработанные учебные материалы. Разработанные задания и планы занятий сдаются преподавателю в электронном виде.

Пропущенное практическое занятие отрабатывается выполнением задания по его теме в режиме самостоятельной работы.

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения выполнение контрольных работ является элементом текущего контроля успеваемости и самостоятельной работы.

В процессе выполнения самостоятельной работы у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет ему развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихсяявляются:

- учебно-методический материал по дисциплине;
- методические указания по выполнению контрольных работ (для обучающихся по заочной форме обучения).

11.4. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Текущий контроль успеваемости проводится в форме устного опроса и проверки заданий на практических занятиях, проверки домашних заданий и контрольной работы. Контрольная работа выполняется по одной из тем таблицы 19 и включает аналитическую и методическую части.

Результаты текущего контроля учитываются при проведении промежуточной аттестации. Зачтенная контрольная работа является условием допуска к зачету.

11.5. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

- зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся в ходе изучения учебной дисциплины в целом или промежуточная (по окончании семестра) оценка знаний обучающимся по отдельным разделам дисциплины с аттестационной оценкой «зачтено» или «не зачтено».

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета. Обучающийся отвечает на теоретический вопрос и выполняет практическое задание из таблицы 16. Часть заданий может предлагаться в форме тестирования по вопросам таблицы 18.

Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, который показал уровень сформированности компетенций не ниже удовлетворительного по критериям таблицы 14 и выполнил задания текущего контроля.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой